



# The Holy See

---

## 教宗方濟各致中國天主教信友及普世教會文告

**“他的慈愛直到永恒，他的忠信世世長存”**

**(聖詠100,5)**

在中國教會內最親愛的主教弟兄、司鐸、度奉獻生活者及全體教友，讓我們感謝上主，因為祂的慈愛直到永恒，並承認“祂造成了我們，我們非祂莫屬，是祂的子民，是祂牧場的羊群！”(聖詠100,3)。

此刻，在我的心靈深處回響起我可敬的前任教宗在2007年5月27日的信中勸勉你們的話：“在中國的天主教會啊，妳這個在那跋涉於歷史中的億萬人民中生活和工作的小小羊群，耶穌的話對你是何等鼓舞和具挑戰性：‘你們小小的羊群，不要害怕！因為你們的父喜歡把天國賜給你們’(路12, 32)。[...]因此，‘你們的光也當在人前照耀，好使他們看見你們的善行，光榮你們在天之父’(瑪5, 16)”(教宗本篤十六世《致中華人民共和國內天主教主教、司鐸、度奉獻生活者、教友》，2007年5月27日，第五節。 )。

1. 近期，針對目前在中國的天主教團體，尤其是針對它的未來，流傳著許多彼此相反的聲音。我知道這些紛亂的意見和看法會導致不少的混亂，會在許多人內心引發反面的情緒。對某些人而言，會產生疑問和困惑；而對另一些人而言，則有如同被聖座拋棄的感覺，與此同時，會對因為忠於伯多祿繼承人而承受苦難的價值提出令人苦惱的問題；相反，對許多人而言，積極的等待和反思激發了對更加寧靜未來的希望，以便在中國土地上做出富有成效的信仰見證。

這種局勢的到來，特別突顯有關聖座與中華人民共和國之間的臨時性協議，正如你們所知，前幾天在北京簽署了此協議。在對中國教會生活富有意義的緊要關頭，我首先想藉此簡短文告向你們確保我在日常祈禱中紀念你們，並想和你們分享我的內心感受。

此感受是對天主的感謝和對你們由衷的敬佩之情，即整個教會對你們的敬佩之情：即使當某些事件對你們特別地不利和困難時，你們依然表現出你們的忠貞、在考驗中的堅定和對天主上智安排毫不動搖的信心。

這種痛苦的經歷是屬於中國教會和在世上旅居的所有天主子民的靈性寶藏。我向你們保證，天主正是通過試煉的熔爐，定會用他的安慰充滿我們的心，並為我們準備一份更大的喜樂。我們確信聖詠126章中所說的：“那含淚播種的人，必含笑獲享收成”！（第5節）

因此，讓我們持續注視許多教友和牧者的芳表，他們毫不猶豫地為福音的傳播而奉獻他們“美好的見證”（參閱弟前6，13），直至犧牲生命。他們被認為是天主的真正朋友。

2. 對我而言，我總認為中國是一個富饒而具備契機之地，中國人民是文化和智慧極珍貴寶藏的工匠與守護者，耐得住逆境並結合不同特點而變得精煉，並非偶然，自古以來它就接觸了基督的信息。正如非常敏銳的耶穌會士神父利瑪竇所說的，讓我們挑戰彼此信任的美德：“交友之先宜察，交友之後宜信”（利瑪竇：《交友論》，7）。

這也是我的信念：只有借著對話的實踐，才能真實和富有成效的相遇，即意味著彼此認識，彼此尊重並彼此“同行”，以便建設更加和諧的共同未來。

把臨時性協議放置在這個互信的軌跡中。此協議體現了聖座與中國政府當局漫長而復雜的雙方對話的果實，由聖若望保祿二世教宗開啟，接著由本篤十六世教宗繼續。藉此歷程，聖座自始至終不為別的，而旨在實現教會自身的牧靈目標，即支持和推動福傳事業，並實現和保持在中國的天主教團體的圓滿與有形可見的合一。

關於本協議的價值及其目標，我想向你們提出一些反思，並為你們提供某些牧靈的靈性提示，以便在此新階段走我們被要求遵循的路途。

在此談及的是一個路途，就如上邊所談及的一樣，它“需要時日及雙方的善意”（教宗本篤十六世《致中華人民共和國內天主教主教、司鐸、度奉獻生活者、教友》，2007年5月27日，第四號），但對教會而言，不管在中國內外，不僅僅是關係到合乎人性的價值，卻也關係到回應靈性的召叫：走出自我，以擁抱“今天人的喜樂與希望、憂愁與悲痛，特別是窮人和所有那些遭受痛苦人的”（梵二文獻《論教會在現代世界牧職憲章》第1節），並擁抱天主托付的目前挑戰。因此，是一個在歷史路徑上做為旅居者的教會召叫，首先要相信天主及祂的許諾，正如亞巴郎和我們信仰內的父輩們所做的那樣。

亞巴郎被天主召叫，他以服從前往接受一個作為產業的陌生之地，而不知道在他面前將開始的道路。如果亞巴郎在離開自己的土地之前要求先具備完美的社會和政治條件，也許他將永不會動身。相反地，他信靠天主，並依照祂的話，離開了自己的家和自身的安全。不是因為歷史的改變讓他信賴天主，而是他純潔的信德帶來了歷史的改變。事實上，信德“是所希望之事的擔保，是未見之事的確證。因這信德，先人們都曾得了褒揚”（希伯來書11，1-2）。

3. 作為伯多祿的繼承人，我想在這信仰中堅定你們（參閱路22，32）：在亞巴郎的信德內，在童貞瑪利亞的信德內，在你們所接受的信仰內，邀請你們對歷史的主宰者和對教會針對祂的旨意所完成的分辦總是抱以更大的信心。讓我們呼求聖神的恩賜，以便光照我們的思想並溫暖我們的心，也幫助我們明了祂要領我們到何處，克服難免的迷失時刻，並且有力量果斷地繼續在我們面前所展開

的道路上前行。

正是為支持和推動在中國的福音傳播及重建教會圓滿與有形可見的共融，首先面對主教的任命問題是最重要的。眾所周知，不幸的是，在中國的教會的近期歷史被高度緊張、創傷和分裂留下了令人悲痛的印痕，問題尤其集中於作為教會純正信仰的守護者和共融的保證者主教們身上。

在過去，當有人自認為也可以決定教會團體內部生活，並且超越了國家合法權限而對教會直接控制時，在中國的教會就出現了秘密狀態的現象。需要強調的是，這種經歷不屬於教會生活的常態，“歷史告訴我們，只有當迫切渴望維護自身信仰的完整性時，牧者和信友們才這樣做”（教宗本篤十六世《致中華人民共和國內天主教主教、司鐸、度奉獻生活者、教友》，2007年5月27日，第八號）。

我想讓你們知道，自從我被托付伯多祿牧職以來，就體會到中國教友真誠地渴望在與伯多祿繼承人及與普世教會保持圓滿共融的情況下活出自己的信仰，為此我感到莫大的慰藉。與伯多祿繼承人共融是“對主教們和眾教友，一個永恒可見的原則和團結的基礎”（梵二文獻《教會憲章》第23節）。通過這些年來的許多具體的標記和見證，這份願望到達我前，甚至也包括那些由於自身軟弱及錯誤，但也有不少次是由於周圍環境的強大和不當的外在壓力，而傷害了教會共融的主教們的。

因此，在仔細研究了每一個別情況並聆聽不同的意見之後，我做了大量的反思和祈禱，為尋求在中國的教會的真正益處。最後，我在上主面前以平靜的判斷，繼續我前任教宗們的方向，我決定對余下的七位沒有教宗任命而接受祝聖的“官方”主教給予和好，在免除所有他們相關的教會法典的處罰後，重新接納他們到教會圓滿的共融中。與此同時，我要求他們，藉具體與有形可見的行為來表達與宗座及遍布全球的教會所恢復的合一，即使在困難中他們仍應保持忠貞。

4. 在我第六年的教宗任期中，就將起初的步伐放置在天主仁慈大愛的標記下，我邀請所有的中國天主教信友成為和好的工匠，以不斷更新的宗徒熱忱記住聖保祿的話：“祂曾藉基督使我們與祂和好，並將這和好的職務賜給了我們”（格林多後書5，18）。

事實上，如同我在慈悲特殊禧年閉幕時所寫的，“沒有任何法律或規律可以阻止天主去擁抱祂的兒子；他明認自己曾經走上歧途，但現在決定改過自新。只停留在法律層面，就等同低估了信仰，以及天主的慈悲。[...]包括在情況複雜的個案中，更易誘使人只按法律衍生的公義來判斷；我們應該要相信從天主恩寵源源不斷湧出的力量”（教宗方濟各：《慈悲的主與可憐的罪人》宗座牧函，2016年11月20日，11）。

在這種精神中，並在已做的決定下，我們可以開始一個新的歷程，我們希望這將有助於醫治過去的創傷，重新恢復所有中國信友的圓滿共融，並開始一個更加兄弟般的合作階段，以更新的責任感承擔傳播福音的使命。實際上，教會的存在是為了見證耶穌基督、天父的寬恕和祂救援的愛。

5. 與中國當局簽訂的臨時性協議，儘管只是限定於某些教會生活方面，並有必要更加完善，但它也能為譜寫這新的中國教會篇章而做其貢獻。此協議首次引入中國當局和聖座之間的持久合作因素，以希望能為天主教團體保障良好的牧者。

在此背景下，聖座有意徹底做到屬於自己的部分，但是你們主教、司鐸、度奉獻生活者及平信徒也一樣，也擁有一個重要的角色：一起尋找在教會內能承擔複雜而重要的主教牧職服務的良好候選人。事實上，不是任命有關掌管宗教問題的官員，而是任命合乎耶穌心意的真正牧者，努力慷慨地為天主子民，尤其為最貧窮者及最弱小者服務，並奉上主的話為至寶：“誰若願意在你們中間成為大的，就當作你們的仆役；誰若願意在你們中間為首，就當作眾人的奴仆”（馬爾谷10，43-44）。

在此方面，協議顯然不是別的，而是一個工具，不能獨自解決所有存在的問題。相反，假如不伴隨著更新個人態度和教會行為的積極努力，那將是無效力和無果的。

6. 在牧靈層面，在中國的教會團體被召合而為一，以克服過去的分裂在眾多牧者和教友們心中所造成的和正在造成的許多痛苦。所有信友，不分彼此，現在一起表現和好與共融的行為。為此，讓我們將聖十字若望的告誡視為珍寶：“在生命的末刻，我們將在愛上受審判”（聖十字若望：《光和愛的言語》1，57）。

在社會和政治層面，中國教友應是良善的公民，根據自己的能力，充分熱愛他們的祖國並以義務和誠實服務自己的國家。在道德層面，他們應該明白許多同胞期待他們以更高的標準為公益及整個社會的和諧發展服務。尤其是教友，應知道如何提供先知性和建設性的貢獻，這些應是他們在天主的國度內從自己的信仰裏提取的。這可能也要求他們困難地說出批評的話語，不是無益的反對，而是為建設一個更加公正、更加人性化及更尊重個人尊嚴的社會。

7. 我想對你們所有人，敬愛的主教弟兄、司鐸及度奉獻生活者說：“你們要興高采烈地侍奉上主”（聖詠100，2）！我們要承認我們是服務於天主子民的基督門徒。讓我們活出牧靈的愛德，以它作為我們使命的指南針。讓我們克服過去的對立和個人利益的追求；讓我們照顧好教友，將他們的喜樂和痛苦視為己有。讓我們謙卑地致力於修好與合一。正如梵二所指示的那樣，讓我們以活力和熱忱繼續福傳之旅。

我以深情向你們所有人重復：“許多司鐸、修道者和平信徒的善表觸動我們---他們致力宣講福音，並以極大的忠誠事主事人。許多時候，他們要冒著生命危險，而且必須犧牲安逸的生活。他們的見證提醒我們，教會需要的並非官僚及公務人員，而是熱心的傳教士，熱衷於傳遞真實的生命。聖人令我們驚歡訝異，因為他們藉其生活召叫我們捨棄死氣沈沈、冷漠麻木的庸碌生活”（教宗方濟各：《你們要歡喜踴躍》宗座勸諭，2018年3月19日，138）。

我以堅定的信念邀請你們，當聖神要求我們向前邁進時，你們應祈求不再遲疑的恩寵：“祈求上主賜我們使徒的勇氣，與人分享福音，拒絕讓我們的基督徒生活變得過氣陳舊。在任何情況下，讓聖神幫助我們從復活基督的角度審視歷史。如此，教會不但不會疲憊無力，反而勇往直前去擁抱主帶來的驚喜”（教宗方濟各：《你們要歡喜踴躍》宗座勸諭，2018年3月19日，139）。

8. 今年整個教會慶祝以青年為主題的世界主教會議，我想特別對你們中國的青年教友們說：請你們邁向上主的殿門，以“吟詠讚美詩，向祂致謝，讚美祂的聖名！”（聖詠100，4）。我要求你們以由於恩寵而接受的個人能力，並以你們的活潑信德，為建設你們的祖國未來而合作。我勸勉你們用你們的熱情將福音的喜樂帶給所有的人。

請你們準備好接受天主聖神的安全帶領，祂指引今日的世界走向修好與和平的道路。即便好像上主向你們要求一份超過你們力量的重大責任時，也請你們讓恩寵的更新力量給你們帶來驚喜。請不要害怕聽從聖神的聲音，它向你們要求兄弟友情、會面、對話的能力和服務的精神，即使你們在過去與最近遭受了許多痛苦的經歷，並且傷口依然未合。

請你們敞開心扉與思想，以辨識天主的仁慈計劃，需要克服個人的偏見、團體之間及群體之間的對立，在會晤的真正文化光照下，開啟一個勇敢與兄弟般的旅程。

當今有許多誘惑：世俗成功的驕傲，自我肯定的封閉，將物質的東西置於首位而好像天主不存在。你們應逆流而上並在主內保持堅定：“只有祂是善的”，只有“祂的慈愛直到永遠”，只有祂的忠信“世世代代”常存(聖詠100，5)。

9. 親愛的普世教會的兄弟姊妹們，我們所有人都被召從我們這個時代的跡象中，認識到今日在中國教會生活內所發生的事。我們具有一項重要的任務：以虔誠的祈禱和兄弟般的情誼伴隨著中國的我們的兄弟姊妹們。事實上，他們應感到在目前向他們展開的旅程中，他們並不孤獨。因為他們是教會活生生的一部分我們應該接納並支持他們：“看，兄弟們同居共處，多麼快樂，多麼幸福(聖詠133，1)！”

在世界各地的每個天主教會地方團體都應致力於利用並接納中國教友自身的靈性和文化珍寶。已經到時候了，我們可一起品嚐在古時的“中國”所播種的福音純正果實，也可向主耶穌基督高唱被真正的中國特點所豐富的信仰和感恩之歌。

10. 在此，我懷著敬意向中華人民共和國的領導人再次提出邀請，希望他們以信任、勇氣及遠見繼續長期以來所進行的對話。我想確保，聖座會繼續真誠地工作，以增進與中國人民真正的友誼。

聖座與中國政府目前的接觸已表現出對克服過去和最近的對立有益，在共同的信念下譜寫更寧靜和具體合作的篇章，因為“誤解對中國政府及在中國的天主教會都沒有好處”(教宗本篤十六世《致中華人民共和國內天主教主教、司鐸、度奉獻生活者、教友》，2007年5月27日，第四節。 )。

如此，中國和宗座都被歷史召叫，以完成一項艱巨但引人入勝的任務，為在中國土地上的教會團體正常而和諧的發展，雙方更要積極地行動；努力促進社會的全面發展，同時保證對人性，也包括對宗教領域的更大尊重。具體地努力維護我們生活的環境，並在各國人民間建立和平與兄弟博愛的未來。

在中國很重要的是，即便在地方層面，教會團體負責人與民政當局之間的關係也應不斷地富有成果，通過坦誠對話和無偏見的聆聽，可以克服彼此敵對的態度。在政府地方當局和教會地方當局——主教、神父、會長——之間需要學習一種簡單而日常協作的新方式。以此方式，在信友的合法期待與屬於地方當局可做的決定保持和諧的情況下，能保障正常牧靈活動的進行。

這將幫助人們理解，在中國的教會不是中國歷史的局外者，也不要求任何特權。在與民政當局對話中，在中國的教會的唯一目標是“建立以互相尊重及彼此深入認識為基礎的關係”(教宗本篤十六世

《致中華人民共和國內天主教主教、司鐸、度奉獻生活者、教友》，2007年5月27日，第四節。  
）。

11. 以整個教會的名義我向主祈求和平的恩賜，同時邀請你們所有人同我一起呼求童貞瑪利亞母親的保護：

天上之母，請聆聽你子女們謙卑呼求你名的聲音。

希望之貞女，我們將在中國高貴之地內信友的旅程托付給你。求你將祈求你信友們的苦難和艱辛、肯求及期待呈獻給歷史的主，啊，天上母後！

教會之母，我們將家庭及我們團體的現在與未來奉獻給你。請在兄弟修好中，並在為讚美你聖名的窮人服務中守護、支持它們，啊，天上母後！

憂苦者之慰，我們轉向你，因為你是在考驗中哭泣者的避難所。請看顧讚美你聖名的子女們，使他們一同宣傳福音。陪伴他們的腳步走向一個更具有兄弟情誼的世界，給每個人帶去寬恕的喜樂，啊，天上母後！

瑪利亞，進教之佑，我們為了中國向你祈求祝福與和平的日子。阿門。

教宗方濟各

自梵蒂岡 二零一八年九月二十六日